

Remixer la chanson québécoise : Remixer les identités



Serge Lacasse
Gérald Côté

Faculté de musique
Université Laval
Québec, Canada

Séminaire « Médiations numériques de la culture »
Université Laval, 13 octobre 2016



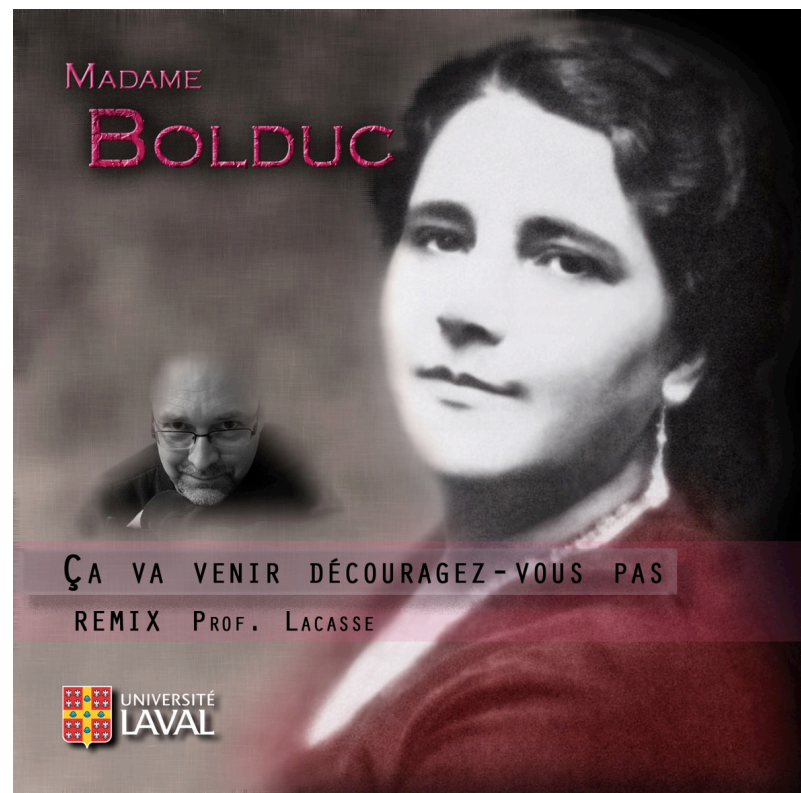
La genèse du projet

- « Lush Life » :
Cee-Lo Green (2009) vs
Nat King Cole (1949)
- L'idée naît (1:15)



La genèse du projet

« Ça va venir découragez-vous pas »
Prof. Lacasse Remix (2009) vs
Mary Travers Bolduc (1930)



Le projet : en bref

- Demande de subvention FRQ-SC: 150 000\$
- CÉRUL (6 mois)
- Vue générale du projet
 - Création
 - Recherche
 - Volet historique
 - Volet ethnographique

Le projet: Recherche-création

Research-creation is understood as (1) an *approach* applied to (3) an individual or multiple-agent (2) *project* combining (4) research *methods* and creative *practices* within a dynamic frame of (5) causal *interaction* (that is, each having a direct influence on the other), and leading to both (6) scholarly and artefactual *productions* (be they artistic or otherwise).

St evance et Lacasse (  paraître)

Le projet : l'équipe

- Serge Lacasse, directeur/chercheur-créateur
- Gérald Côté, ethnomusicologue
- Une douzaine de remixeurs
- Étudiants musicologues (Luc Bellemare, Mei-Ra St-Laurent, Yannick Lapointe)
- Autres étudiants (Dragos Chiriac, Jean-Ambroise Vesac, Andréa Doyle-Simard, Michaël Garancher)

REMIXER

la chanson québécoise




- CRÉATIONS
- RECHERCHE
- CRÉDITS

Cet album est la réalisation d'un ensemble de créateurs participant à un projet soutenu grâce à l'appui de la faculté de musique de l'Université Laval ainsi que du Laboratoire de recherche-crédation en audionumérique.

ÉCOUTER
L'ALBUM





Les remixes

1. DC Mix (Daniel Coulombe)  1:55
« Youpe youpe sur la rivière »
Charles Marchand (1928)
2. Prof. Lacasse (Serge Lacasse)  3:25
« Ça va venir découragez-vous pas »
La Bolduc (1930)
3. Aken (Anthony Papavassiliou)  3:25
« Mammour »
Alys Robi, « M'amour » (1945)




Les remixes

4. Dragos (Dragos Chiriac)
« Chant d'automne »
Raymond Berthiaume (1959) 
5. Olivier Soucy
« L'hirondelle »
Albert Viau (1941) 
6. Philippe Navarro
« Noosphère Blues »
Divers  2:30

Les remixes

7. Miriane Rouillard
« Blanche Biche »
Alphonse Morneau (années 1940)  5:30
8. Mercurius (Simon Robidoux)
« Je croyais »
Fernand Robidoux (1945) 

Les remixes

9. Mr. Eaks (Etienne Nadeau-Plamondon) 
« Les agréments d'après-guerre »
Taffnut, « Hitler est mort » (1945)
10. Philippe Navarro 
« Anticlérical Funk »
Divers
11. Ben ammi Mohamed 
« Maurice Richard »
Jeanne D'Arc Charlebois (1941)

Les remixes

12. Julian Gutierrez

« J'ai un bouton sur le bout d'la langue »

La Bolduc (1932)



13. Ben ammi Mohamed

« Ces hommes »

La Bolduc, « Les policemen » (1932)



14. Yves Dubois

« Boum badiboum »

Jeanne D'Arc Charlebois (1942)



2:50

Étude ethnographique

- **Méthode**
- **Processus de création**
- **Identités remixées**

Méthode

Période de 3 ans (2011-2014)

- Série de trois entrevues individuelles menées par Gérald ou Mei-Ra (début, milieu, fin du projet)
- Plusieurs rencontres de production
- Formulaire en ligne à remplir pendant le projet
- Journal de bord individuel
- Blogue
- Captations audio au mixage (LARC)

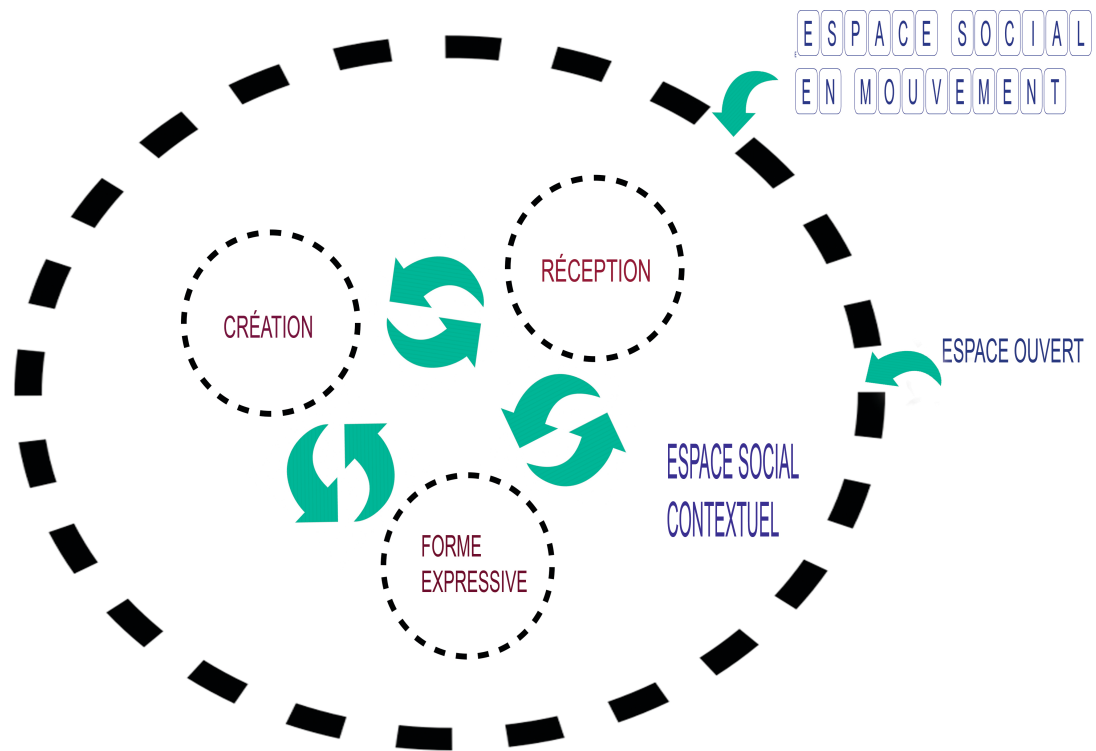


Processus de création

Human invention never produces something entirely out of nothing. Always the inventor brings to the occasion a host of concepts, facts, structures, and so on that fuel the process of invention. So there is no puzzle to explain. Invention is better seen as an act of combination rather than an act of *ex nihilo* creation.

(Perkins 1988: 363)





Identités remixées

Dans le monde hypermoderne, les éléments dispersés dans l'espace social peuvent nourrir les choix esthétiques des musiciens. Ces choix sont:

- **1) très éclectiques;**
- **2) également dans le « moi numérique » reconstruit à travers le remixage.**

In turn, the effect of mass media is relativized by the rise of interactive media that make possible the broadcast of yourself and also make possible a digital projection of the individual, elevating it to the status of a privileged spectator, of an instantaneous star, or (even better) of a director of a one-person transmission system. (Fernandez Porta 2011 : 9)



Remixeur 1



... I pulled on the other part, which is very anti-clerical. Because one of the things in the history of Quebec in that time where myth was the species of the little people submitted under the power of the religious power.

I was forced to abandon the hope of finding something very "black" in the old records. I decided to move towards something more anticlerical ...

(Interview with Méi-Ra St-Laurent : 03-04-2014)



Remixeur 2



Thus, the ideological and aesthetic stance of *Rem 2* entails fragmented identities of Cuban dance music experience, sophisticated jazz elements and Quebec folklore music that are reconciled within the space of the remix. The combination of styles reflects his personal choices that presents, on the one hand, a dynamic polarization in the context of Cuban socio-political ideology, and on the other, his will to successfully integrate Quebec society as an immigrant.

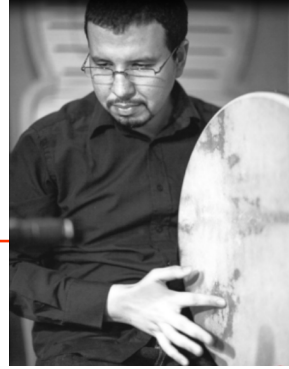
It is also an experience that we already had in my first record. We had mixed Quebec folklore with Cuban folklore. We had a song called "To the sound of bongos", that speaks a lot of the spirit of our group Habana Cafe that presents the friendship between Cubans and Quebecers and in the end, mixing "Swing the baquaise in the bottom of the wooden box "with" Guantanamera ".

(Interview with Méi-Ra St-Laurent : 18-02-2014)

Remixeur 3

Rem3 allows "his" own integration in the contemporary world (modernization) through dynamic stylistic references in vogue in the popular scenes. In these particular circumstances, where fundamentalism is needed at the international level, it is for the latter a well-assumed desire to want to renew his religious practice while preserving its original faith in Allah. Thus, this remix may be read as a metaphor perfectly consistent with the vision of the world as expressed by a young progressive Muslim based in Quebec for over a decade.

The second level is more social, more political. Show that Muslims can make beautiful stuff, it is not always what we think of them. When you fear something and you say to yourself, "Who did it? An get the answer it is a Muslim. It's like restoring the image of Islam. (Interview with Gérald Côté: 07-08-2013)



CONCLUSION

- Les remixes semblent inséparables de leur références passées (expérience culturelle) et des références pressenties (réappropriation d'objets dans un discours renouvelé).
- Il n'y a pas non plus de séparation entre les intentions du sujet et le discours contextuel duquel émane sa motivation.
- C'est également de cette motivation qu'émerge les éléments de signification, en particulier identitaires.
- Ainsi, ces identités fragmentées sont réconciliées à travers un geste musical intégrateur, comme le remixage.



